

Persian Nowruz

History and Sweet, Joyful Traditions of the Iranian New Year

Persisch Nowruz

Geschichte und süße, freudige Traditionen des iranischen Neujahrs



Iranian Nowruz

Nowruz, one of the oldest ancient festivals of Iran, holds a special place in the culture, religion, and social traditions of Iranians and neighboring countries. Coinciding with the beginning of spring, this festival symbolizes the rebirth of nature and hope for the future. This text explores various aspects of Nowruz, including its history, rituals, and its influence on literature and popular culture.



Das Iranische Neujahrsfest (Nowruz)

Nowruz, eines der ältesten Feste der alten iranischen Kultur, hat eine besondere Bedeutung in der Kultur, Religion und in den sozialen Bräuchen des iranischen Volkes sowie in den Nachbarländern. Dieses Fest, das mit dem Beginn des Frühlings zusammenfällt, ist ein Symbol für die Erneuerung der Natur und die Hoffnung auf die Zukunft. In diesem Text untersuchen wir die verschiedenen Aspekte von Nowruz, angefangen von seiner Geschichte und seinen Bräuchen bis hin zu seinem Einfluss auf Literatur und allgemeine Kultur.



1911
1911



1. Bedeutung und Geschichte von Nowruz

Nowruz, was "neuer Tag" bedeutet, hat seine Wurzeln in der alten iranischen Kultur und ist eines der ältesten überlieferten Feste der iranischen Zivilisation. Es wird berichtet, dass dieses Fest in der Zeit der Achämeniden, insbesondere in der Herrschaft von Kyros dem Großen, als nationales Fest anerkannt wurde. In der Sassanidenzeit erreichte Nowruz seinen Höhepunkt und wurde als religiöses und gesellschaftliches Ritual mit speziellen Zeremonien begangen.

Nach der Einführung des Islam im Iran behielt Nowruz seine Stellung und wurde mit einigen Veränderungen, wie der Hinzufügung spiritueller und religiöser Inhalte, ein fester Bestandteil der iranischen Kultur. Heute markiert Nowruz den Beginn des Sonnenkalenders (Hijri Schamsi) und gilt als Symbol für nationale und kulturelle Einheit der Iraner.

1. Meaning and History of Nowruz

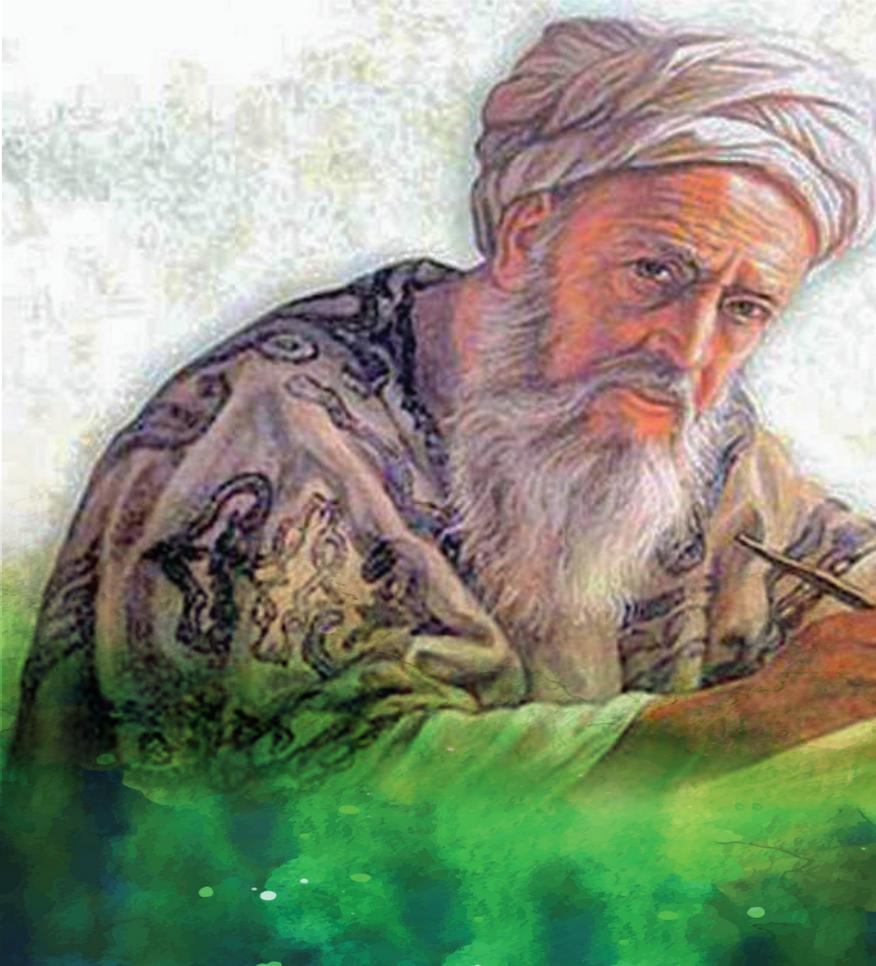
Nowruz, meaning "New Day," has its roots in ancient Iranian culture and is one of the oldest surviving festivals of Iranian civilization. It is believed to have been recognized as a national celebration during the Achaemenid era, particularly under Cyrus the Great. Nowruz reached its peak during the Sassanian period, where it was celebrated as both a religious and social ceremony with elaborate rituals.

After the advent of Islam in Iran, Nowruz retained its significance, albeit with modifications, such as incorporating spiritual and religious themes. Today, it marks the beginning of the Solar Hijri calendar and serves as a symbol of national and cultural unity among Iranians.



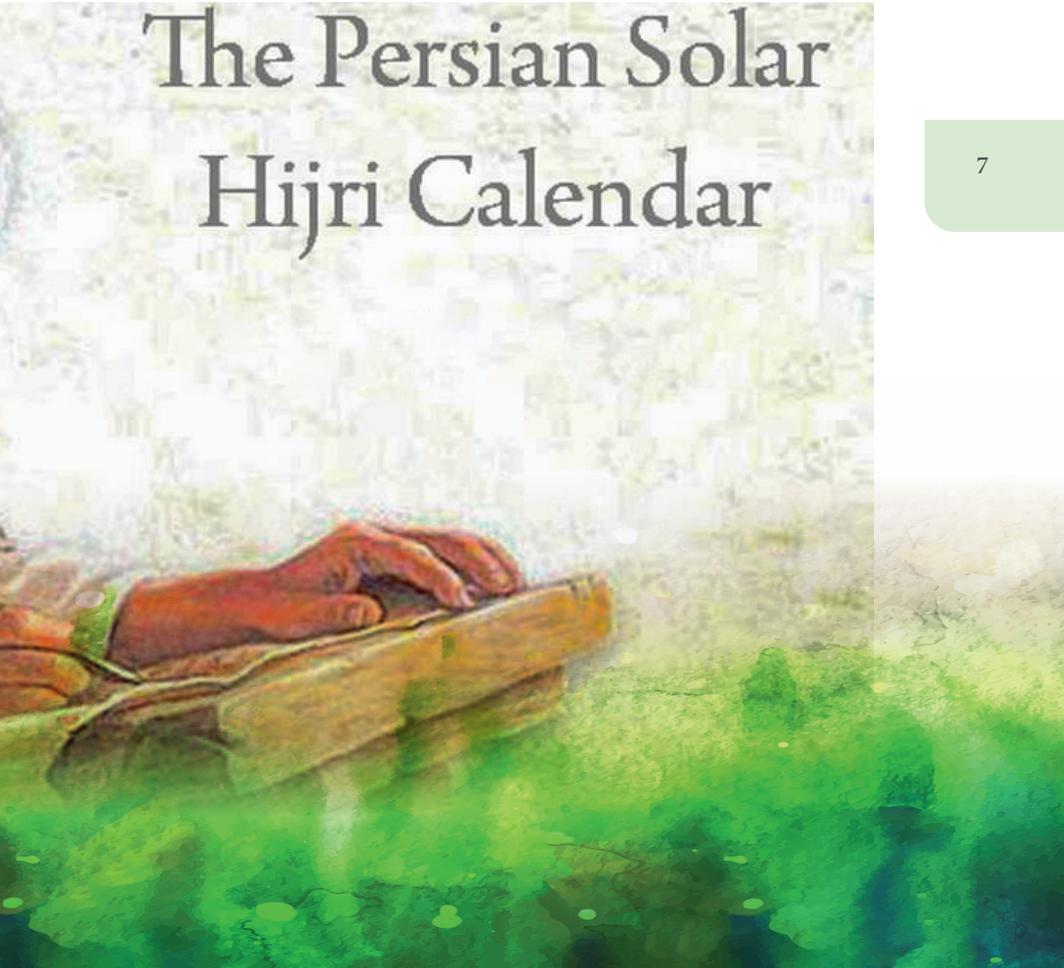
2. Significance of the Iranian New Year (Solar Hijri Calendar)

The Solar Hijri calendar, one of the most accurate calendars in the world, aligns the moment of the New Year with the Earth's natural changes and the onset of spring. This exact moment occurs when the sun enters the Aries zodiac sign, and day and night are of equal length. For Iranians, this transition signifies not only the beginning of spring but also a metaphor for rejuvenation and renewal in nature. The blossoming trees and fresh spring air bring messages of hope and a new start to life.



2. Die Bedeutung des iranischen Jahreswechsels (Hijri Schamsi)

Der Hijri-Schamsi-Kalender, einer der genauesten Kalender der Welt, legt den Moment des Jahreswechsels in Einklang mit den natürlichen Veränderungen der Erde und dem Beginn des Frühlings. Dieser Moment fällt genau in die Zeit, in der die Sonne in das Sternzeichen Widder eintritt und Tag und Nacht gleich lang sind. Für das iranische Volk symbolisiert dieser Wechsel nicht nur den Beginn des Frühlings, sondern auch die Erneuerung und Wiederbelebung der Natur. Der Jahresbeginn, begleitet von blühenden Bäumen und frischer Frühlingsluft, vermittelt eine Botschaft von Hoffnung und Neubeginn.



The Persian Solar Hijri Calendar

3. Nowruz in Islamic Thought

Nowruz also holds a significant place in Islamic culture. One of the well-known hadiths regarding Nowruz is attributed to Imam Sadiq (AS), who said:

“Nowruz is the day when God took a covenant from His servants to worship Him and not associate anything with Him.”

This hadith underscores the importance of Nowruz as a spiritual opportunity to renew one’s covenant with God, offer prayers, strengthen family bonds, and perform good deeds.



3. Nowruz aus der Perspektive des islamischen Denkens

Nowruz hat auch im islamischen Denken einen besonderen Platz. Eine der berühmten Überlieferungen zu Nowruz ist ein Ausspruch von Imam Sadiq (a), der sagte:

„Nowruz ist der Tag, an dem Gott von seinen Dienern das Versprechen nahm, ihn anzubeten und ihm keinen Partner zur Seite zu stellen.“

Dieser Hadith unterstreicht die Bedeutung dieses Tages als spirituelle Gelegenheit, aus dem Wandel der Jahreszeiten Lehren zu ziehen, das Bündnis mit Gott zu erneuern, zu beten, Verwandtschaftspflichten zu erfüllen und gute Taten zu vollbringen.





4. Nowruz in Iranian Literature and Poetry

Nowruz has inspired many Iranian poets throughout history. Among the well-known verses about Nowruz is this beautiful couplet by Saadi:

*The morning breeze rises, carrying the scent of Nowruz,
Bringing joy to friends and fortune to their destiny.*

Similarly, Hafez describes Nowruz with the following verse:

*The year, the omen, the wealth, the health, the lineage, the throne, and the fortune—
May they remain steady and enduring in your reign*

These verses reflect the poetic celebration of Nowruz as a time of renewal, prosperity, and goodwill.

4. Nowruz in der iranischen Literatur und Poesie

Nowruz hat viele iranische Dichter inspiriert. Zu den bekannten Gedichten über Nowruz gehört dieser berühmte Vers von Saadi:

*Der Morgenwind weht und bringt den Duft von Nowruz,
"zum Glück der Freunde und zu einem siegreichen Schicksal.*

Hafis beschreibt Nowruz ebenfalls poetisch:

*Jahr, Los, Wohlstand, Zustand, Herkunft, Stammbaum, Thron und Glück,
mögen sie in deiner Herrschaft dauerhaft und beständig sein.*



5. Iranians' Pilgrimage to Imam Reza's Shrine During Nowruz

Every year, thousands of Iranian pilgrims gather at the holy shrine of Imam Reza (AS) in Mashhad during the moment of the New Year. This sacred site represents blessings and spirituality for many. By reciting the New Year prayer, people intertwine their hopes and wishes for the coming year with the peace and sanctity of this spiritual space.



5. Die Bedeutung der Pilgerfahrt zum Heiligtum von Imam Reza (a) zum Jahreswechsel

Jedes Jahr verbringen Tausende iranischer Pilger den Moment des Jahreswechsels im Heiligtum von Imam Reza (a) in Maschhad. Dieser heilige Ort erinnert viele Menschen an Segen und Spiritualität. Neben dem Rezitieren des Gebets zum Jahreswechsel verbinden die Menschen ihre Wünsche für das neue Jahr mit spirituellem Frieden und innerer Ruhe in dieser besonderen Atmosphäre.



6. The Famous New Year Prayer

The well-known prayer that most Iranians recite after the moment of the New Year is:

“Ya Moqallib al-Qoloub wa al-Absar,
Ya Modabber al-Layl wa al-Nahar,
Ya Mohawwel al-Hawl wa al-Ahwal,
Hawwel Halana ila Ahsan al-Hal.”

This prayer, translating to “O Transformer of hearts and eyes, O Director of night and day, O Changer of conditions, change our state to the best of states,” symbolizes trust in God and hope for better circumstances and spiritual transformation as the new year begins.

6. Das bekannte Gebet zum Jahreswechsel

Das berühmte Gebet, das die meisten Iraner zum Zeitpunkt des Jahreswechsels gemeinsam rezitieren, lautet:

„Ya Muqallib al-qulub wa al-absar,
ya Mudabbir al-layl wa al-nahar,
ya Muhawwil al-hawl wa al-ahwal,
hawwil halana ila ahsan al-hal.“

Das bedeutet: „Oh Du, der die Herzen und Blicke wandelt, oh Du, der Tag und Nacht lenkt, oh Du, der die Zustände verändert, wandle unseren Zustand zum besten Zustand.“

Dieses Gebet symbolisiert Vertrauen auf Gott und die Hoffnung auf eine Verbesserung der Lebensbedingungen und spirituelle Erneuerung zu Beginn des neuen Jahres.

7. Traditional New Year Music

Known as the “Nowruz Anthem,” traditional music is an integral part of New Year celebrations. This music, played with authentic Iranian instruments such as the tar, santur, and kamancheh, adds a unique atmosphere to the moment of the New Year. One of the most iconic renditions of this anthem has been broadcasted on Iranian radio and television in recent decades, combining a spiritual and epic tone.



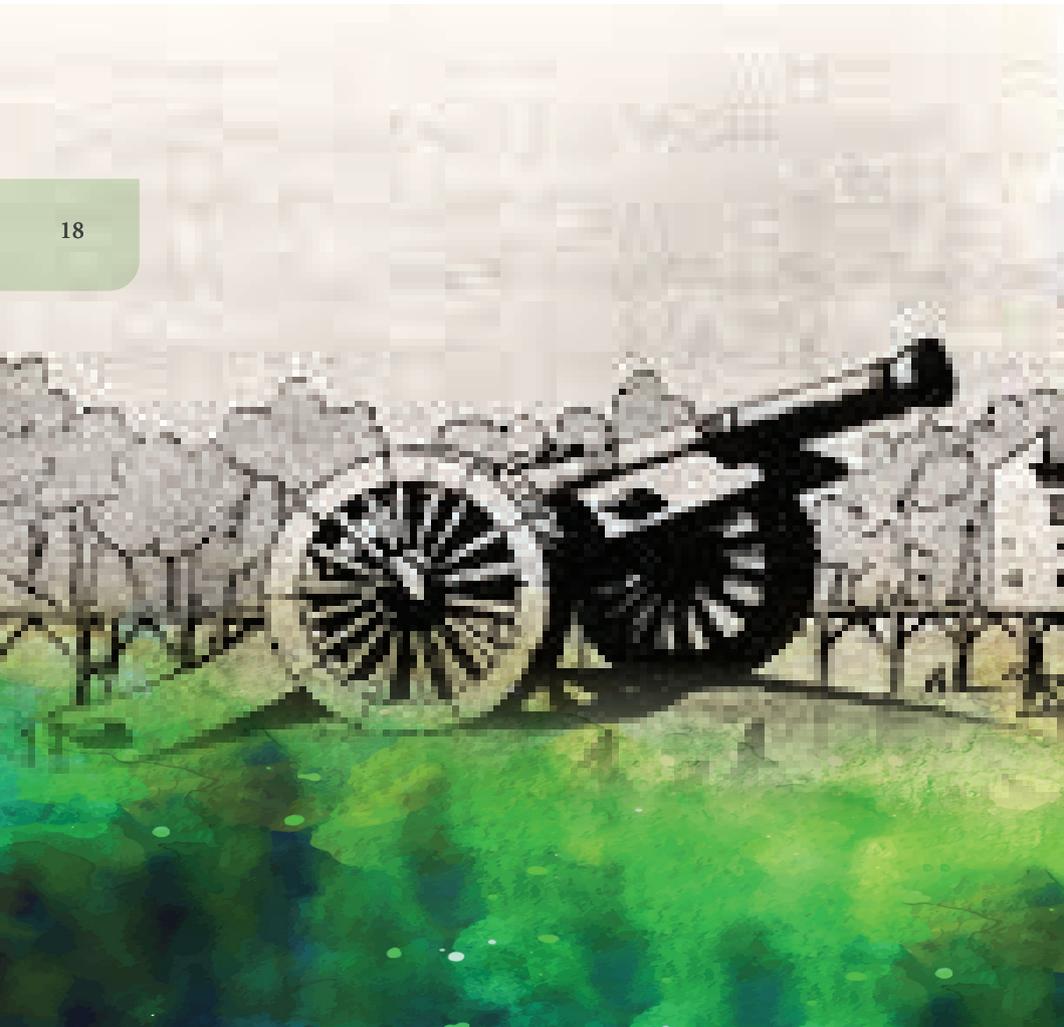
7. Traditionelle Musik zum Jahreswechsel

Die sogenannte „Nowruz-Hymne“ ist ein Brauch, der die ersten Momente des neuen Jahres begleitet. Diese Musik, die mit traditionellen iranischen Instrumenten wie Tar, Santur und Kamancheh gespielt wird, verleiht dem Jahreswechsel eine besondere Atmosphäre. Die bekannteste Version dieser Hymne ist ein Stück, das in den letzten Jahrzehnten vom iranischen Rundfunk ausgestrahlt wurde und eine spirituelle und heroische Stimmung vermittelt.



8. Cannon Firing at the New Year

Firing a cannon at the exact moment of the New Year was an old Iranian tradition introduced during the Qajar era. This act symbolized the official announcement of the New Year and reminded people of the precise time of the year's beginning. It carried ceremonial significance in its time.



8. Der Kanonenschuss zur Zeit des Jahreswechsels

Der Kanonenschuss zur Zeit des Jahreswechsels war eine alte Tradition im Iran, die in der Qajar-Ära aufkam. Dieser Brauch symbolisierte die offizielle Ankündigung des neuen Jahres. Der Kanonenschuss diente dazu, die Menschen an den Zeitpunkt des Jahreswechsels zu erinnern und hatte einen rituellen Charakter.



9. Iranian Nowruz Traditions

Nowruz is celebrated with a variety of traditions that reflect the cultural depth of this festival:

- **Spring Cleaning (Khaneh-Tekani):** This pre-Nowruz tradition involves thoroughly cleaning homes to prepare for the New Year. It symbolizes cleanliness and renewal.
- **New Year's Eve Meal:** Preparing sabzi-polo ba mahi (herbed rice with fish) is a common tradition, representing freshness and a connection with nature.
- **Gift-Giving (Eidi):** Elders often give crisp, new banknotes as Eidi to children and younger relatives. These banknotes are usually placed inside the Quran and then taken out from it when given, symbolizing blessings and prosperity.
- **Reconciliation:** Nowruz provides an opportunity for mending broken relationships, strengthening family and social bonds.
- **Sending Greeting Cards:** Iranians express warm wishes by sending cards or messages, a tradition that has shifted to digital platforms in modern times.
- **Baba Nowruz:** This folklore character, an elderly man symbolizing the arrival of spring, is an integral part of Nowruz tales. Similarly, the story of “Nane Sarma” (Mother Winter) personifies winter’s farewell with the arrival of Baba Nowruz and the onset of warmth and renewal.
- **Hosting Guests:** Iranians welcome guests with traditional sweets and nuts, especially pistachios, almonds, hazelnuts, and sunflower seeds, which are a staple of Nowruz celebrations.



9. Iranische Bräuche zu Nowruz

Nowruz ist mit vielfältigen Bräuchen und Traditionen verbunden, die die kulturelle Tiefe dieses Festes widerspiegeln:

- **Frühjahrsputz (Khaneh Takani):** Eine der wichtigsten Traditionen vor Nowruz ist das Reinigen und Aufräumen der Häuser. Dies symbolisiert Sauberkeit und Erneuerung.
- **Festtagessen:** Die Zubereitung von Sabzi Polo Ba Mahi mit Fisch (Kräuterreis mit Fisch) ist eine übliche Tradition am Vorabend von Nowruz, die Frische und die Verbindung zur Natur symbolisiert.
- **Geschenke (Eidi):** Ältere Familienmitglieder geben Kindern und Jugendlichen neue Banknoten als Eidi. Diese Banknoten, die in der Regel in den Koran gelegt und bei der Bescherung wieder herausgenommen werden, symbolisieren Segen und Glück.
- **Versöhnung:** Nowruz bietet eine Gelegenheit, Streitigkeiten zu beenden und sich zu versöhnen. Diese Tradition stärkt familiäre und soziale Beziehungen.
- **Glückwunschkarten:** Iraner verschicken Glückwunschkarten und herzliche Botschaften an Freunde und Bekannte, um das neue Jahr zu begrüßen. Heute wird diese Tradition oft digital ausgeführt.
- **Baba Nowruz und Nane Sarma:** Eine der alten Nowruz-Geschichten handelt von Baba Nowruz, einem gütigen alten Mann, der den Frühling symbolisiert. Neben Baba Nowruz gibt es die Legende von Nane Sarma, einer alten Frau, die den Winter verkörpert. In volkstümlichen Erzählungen verabschiedet sie sich mit dem Kommen von Baba Nowruz und der Wärme des Frühlings von den Menschen und kehrt in die Berge zurück. Diese Geschichten sind ein Symbol für das Ende des Winters und das Kommen des Frühlings und gehören zum mündlichen Erbe der Iraner.
- **Besuche und herzliche Glückwünsche:** Die Iraner schätzen es sehr, einander warme Glückwünsche zu überbringen. Oft geschieht dies durch Umarmungen, Küssen und guten Wünschen.
- **Gastfreundschaft mit Nüssen und traditionellen Süßigkeiten:** Das Anbieten von speziellen iranischen Süßigkeiten und Nüssen, die oft nur für Nowruz hergestellt werden, ist ein weiterer beliebter Brauch. Besonders beliebt ist die Bewirtung der Gäste mit Nüssen wie Pistazien, Mandeln, Haselnüssen und Sonnenblumenkernen.





10. The Haft-Sin Table: History and Meaning

The Haft-Sin table includes seven symbolic items starting with the Persian letter “S” each representing a unique concept:

Sabzeh (sprouts): Symbolize renewal and growth

Senjed (oleaster): Love

Seeb (apple): Health

Seer (garlic): Medicine and health

Serke (Vinegar): Age and patience

Samanu (Wheat germ): Sweetness and fertility

Somagh (Sumac): spice and food

Accompanying these are items like the Quran (blessings), a mirror (clarity), and a goldfish (life). Decorations often include traditional Iranian art like handwoven rugs, pottery, and Termeh (a type of Iranian brocade), giving the table an authentic touch.

10. Geschichte und Bedeutung der Haft-Sin-Tafel

Die Haft-Sin-Tafel besteht aus sieben symbolischen Elementen, die mit dem Buchstaben “S“ beginnen. Jedes dieser Elemente hat eine besondere Bedeutung: Sabzeh (Grünes) die die Munterkeit symbolisieren, Senjed (Mehlbeere) Symbol für Liebe, Sib (Apfel) symbolisiert Gesundheit, Sir (Knoblauch) als Schutzsymbol, Serke (Essig) soll Geduld und Fröhlichkeit symbolisieren. Somagh (Gewürz Sumac) soll für Geschmack des Lebens stehen, Samanu (Malz aus Weizen) Symbol für Wohltat und Segen.

Zusätzlich zu diesen Elementen werden auch der Koran, ein Spiegel und ein Goldfischglas auf der Tafel platziert. Der Koran symbolisiert Segen, der Spiegel steht für Helligkeit, und der Goldfisch ist ein Zeichen des Lebens. Traditionelle Kunst wie Kelims, Töpferwaren und Termeh-Stoffe verleihen der Haft-Sin-Tafel eine authentische Atmosphäre.

11. History and Meaning of Sizdah Bedar

Sizdah Bedar, the thirteenth day of Farvardin, marks the conclusion of Nowruz festivities. It is celebrated with outdoor activities and gratitude for nature. On this day, people often eat herb-based dishes like baghali-polo or lettuce with sekanjebin (a traditional syrup) and release their Haft-Sin sprouts into water as a gesture of returning to nature and embracing joy.



11. Geschichte und Bedeutung von Sizdah Bedar

Sizdah Bedar, der dreizehnte Tag des Monats Farvardin, markiert das Ende der Nowruz-Feierlichkeiten. An diesem Tag verbringen die Menschen Zeit in der Natur, um Dankbarkeit zu zeigen und zu feiern. Sie essen Speisen wie Baghali Polo mit Fleisch oder Kahu mit Essigsoße. Die Sabzeh von der Haft-Sin-Tafel wird in fließendes Wasser gegeben, was die Verbindung zur Natur und die Freude symbolisiert.



12. Nowruz Among Persian Civilization's Countries

Nowruz is celebrated not only in Iran but also in the countries of the vast Persian civilization. In 2009, it was inscribed as an Intangible Cultural Heritage by UNESCO. Besides Iran, countries such as Iraq, India, Afghanistan, Tajikistan, Uzbekistan, Azerbaijan, Russia, Kazakhstan, Kyrgyzstan, Albania, Turkey, Turkmenistan, Syria, Georgia, Pakistan, and North Macedonia are recognized as part of the Nowruz region, where the festival is honored and celebrated.



12. Nowruz in den Ländern der großen persischen Zivilisation

Nowruz wird nicht nur im Iran gefeiert, sondern auch in den Ländern der großen persischen Zivilisation. Dieses Fest wurde 2009 von der UNESCO als immaterielles

Weltkulturerbe anerkannt. Neben dem Iran gehören Länder wie Irak, Indien, Afghanistan, Tadschikistan, Usbekistan, Aserbaidschan, Russland, Kasachstan, Kirgisistan, Albanien, die Türkei, Turkmenistan, Syrien, Georgien, Pakistan und Nordmazedonien zur Nowruz-Region, in der Nowruz gefeiert wird.



13. Official Nowruz Celebrations and Holidays in Iran

One significant aspect of Nowruz in Iran is the formal messages delivered by the Supreme Leader and the President. These messages, aired immediately after the New Year, include congratulations, reflections on past achievements, and goals for the upcoming year. The tradition of naming the year with a specific theme by the Supreme Leader outlines the country's priorities, often focusing on economic, cultural, or social aspects.

The Nowruz holidays, from the first to the thirteenth of Farvardin, are an opportunity for family visits and travel. Preparations include spring cleaning, city beautification by municipalities, and diverse TV programs featuring films, shows, and music. It is also the busiest domestic travel season, with popular destinations such as northern cities, Isfahan, Shiraz, and central deserts attracting millions of visitors.



13. Offizielle Feiertage und Nowruz-Zeremonien im Iran

Zu den besonderen Nowruz-Zeremonien im Iran gehört die offizielle Ansprache des Obersten Führers der Islamischen Republik Iran sowie des iranischen Präsidenten, die unmittelbar nach dem Jahreswechsel über die Medien ausgestrahlt wird. Der Oberste Führer gratuliert in seiner Nowruz-Botschaft dem iranischen Volk zum neuen Jahr, reflektiert über die Errungenschaften des vergangenen Jahres und stellt die Ziele und Prioritäten für das kommende Jahr vor. Zudem gehört die Tradition der Benennung jedes Jahres durch ihn zu einem besonderen Thema dazu, das sich oft auf wirtschaftliche, kulturelle oder soziale Angelegenheiten konzentriert und die strategischen Richtlinien des Landes vorgibt. Die Nowruz-Feiertage vom 1. bis 13. Farvardin bieten eine Gelegenheit für Besuche und Reisen. Der Frühjahrsputz vor Nowruz, die Blumenbepflanzung und die Dekoration der Städte durch die Stadtverwaltungen sowie die Ausstrahlung vielfältiger Fernsehprogramme wie Filme, Shows und fröhliche Musik schaffen eine lebendige Atmosphäre im ganzen Land. Zudem finden während dieser Zeit die meisten Inlandsreisen im Iran statt, und die Menschen besuchen beliebte Reiseziele wie die Städte im Norden, Isfahan, Schiras und die zentralen Wüstenregionen.

